

The Meaning of
THE
HOLY
QUR'ÁN

'ABDULLAH YÙSUF 'ALI

New Edition with
Revised Translation, Commentary and
Newly Compiled Comprehensive index

amina publications

ترجمة
معانی القرآن الکریم
بالتجلییة

عبدالله یوسف علی

طبعة جديدة مُقَدَّمة
مع قِبَرِسِ مُوْضِعِي جَدِيد يُطْبَعُ لأول مرَّةٍ



Publisher, PA

Swami Bhagavan 1010 Tucker Street
Bethesda, Maryland 20808 USA

The Meaning of
the Holy Qur'an

About eight years ago Amana Group began the selection of the most accurate and authentic available English translations of the meaning of the Qur'an. This work was conducted of highly reputable Muslim scholars who did not hold any religious or political opinions and criticisms by AG 500 scholars from around the world. A number of commentaries released in the last few years have examined the text methodically, updated, and expanded. The complete series was undertaken by AG 500 scholars from around the world. The Presidents of the International Association of Muslim Scholars and the United States of America.

Guided by its original purpose, AG 500 has now produced a new edition of the Qur'an. This edition is based on the original Arabic text and is intended to be a standard reference for all scholars and students of Islam. It is the Revised Edition.

We acknowledge with deep appreciation the efforts of those who helped produce this monumental work of the Islamic World. May Allah bless his soul and reward him generously. We thank AG 500 scholars for their hard work and dedication.

'ABDULLAH YUSUF ALI

Tenth Edition
1420 AH / 1999 AC

Reprint
1423 AH / 2003 AC

We will greatly appreciate it if our readers inform us of any typographical errors that may have escaped our proofreaders to the translation and commentary of this edition.

The Editorial Board
Amana Publications
10710 Tucker Street
Beltsville, Maryland 20702-3223
U.S.A.

Tel: (301) 585-8946
Email: amana@prodigy.net

New Edition with Qur'anic Text (Arabic),
Revised Translation, Commentary and
Newly Compiled Comprehensive Index

ISBN 0-912421-32-0 Soft Cover (USA)
ISBN 0-912421-33-8 Paper Size (USA)

amana publications
Beltsville, Maryland, U.S.A.

Islam, (*cont'd.*)
enter wholeheartedly, 2:208
invitation, 5:17

no difficulties imposed therein, 22:78
Religion of Allah, 110:2

Religion of the Prophets, 42:13

Religion of Truth, 9:29; 9:33; 48:28; 61:9
right religion, 12:40; 30:30; 30:43; 45:18; 98:5

study and teaching in wartime, 9:6; 9:122
the most trustworthy handhold, 2:256; 31:22

unbelievers will wish for it, 15:2
Ismā'īl, 2:136; 2:140; n. 160; p. 63; 3:84; 6:86; 14:39; 19:54-55; 31:85-86; n. 3447; 38:48

and the Ka'bah, 2:125-127
and the sacrifice, 37:100-107

was sent revelation, 4:163
Irrō', al, S. 17

Israel, see Jacob

Israelites, see Children of Israel

Isrāfi'l, n. 589%

Jacob, 2:132-134; 2:136; 2:140; 3:84; 6:84; 11:71; 12:58; 19:6; 19:49; 21:72-75; 29:27; 38:45-47
and Joseph, 12:4-6; 12:8; 12:11; 12:13; 12:16-18; 12:63-68; 12:83-87; 12:93-100; n. 1837
was sent revelation, 3:165

Jahiliyyah, see Ignorance

Jathryā, al, S. 45

Jerusalem, n. 2168; n. 2174; nn. 2179-2180

Jesus,

and the Holy Spirit, 2:87; 2:253; 5:110; 21:90

annunciation of, 5:45-51; 19:16-21

a sign, 21:90; 23:50; 43:57-61

belief in, 4:159

covenant with Allah, 33:7

cursed the Children of Israel, 5:78

Disciples of, 5:52-54; 5:111-113; 57:27; 61:14

given the revelation, 2:87; 2:136; 2:253; 5:48; 3:84; 4:143; 5:46; 19:30; 57:27

gives glad tidings of Ahmad, 61:6

in the ranks of the Righteous, 6:85

is not Allah, 5:17; 5:72; 9:30-31

like Adam, 3:59

Messenger to Israel, 3:49-51; 5:46; 5:72; 43:59; 61:6; 61:14

miracles of, 5:110; 5:113-115

no more than a Messenger, 4:171; 5:75; 43:59

raised to Allah, 3:55; 4:158

religion of, 42:13

serves Allah, 4:172; 19:30; 43:64

spoke in infancy, 3:46; 5:110; 19:30-33

testifies before Allah, 5:116-118

was not killed, 4:157; 5:110

Wisdom of, 43:65

Jewish scriptures, see Torah

Jews, 2:111; 2:113; 2:120; 2:135; 4:160; 5:18; Appendix II, p. 288; 16:118; 22:17

among them some believe, 2:62; 4:162; 5:69

became apes and swine, 2:65; 5:60; 7:166

cursed, 2:87; 4:46-47; 5:78; 9:30

enmity of, 5:64; 5:82

greedy of life, 2:96; 62:6-8

Jews, (*cont'd.*)

judged according to the Tawrah, 5:44

knew prophets stronger than and more worth

than themselves, 2:110-111; 2:112; 2:113; 2:114

took usury, 4:151

unbelief and blasphemy of, 5:41; 5:64; n. 909; 59:2; 59:11

work iniquity, 5:41-42; 5:78-81; 59:2-4; 59:11-17

write the Book with their own hands, 2:79

see also Children of Israel; People of the Book

Jihād, n. 274; 25:52; 29:69; 49:15; 60:1; 61:11; 66:9

see also Fighting in the cause of Allah; Striving; Warfare

Jinn, al, S. 72

Jinn, 6:100; n. 929; 6:112; 6:128; 7:30; 7:177; 11:119; 17:88; 18:50; 32:13; 34:41; 37:158; 38:85; 41:25;

46:18; n. 519; 55:33; 55:39; 55:56; 55:74; 114:6

creation of, 15:27; 38:76; 81:36; 55:15

employed by Solomon, 21:82; 27:17; 27:39; 54:12-14; 58:37-38

message preached to, 6:130; 46:29-32; 72:5

Jizyah, 9:29

Job, 4:163; 6:84; 21:83-84; 38:41-44

was sent revelation, 3:163

John (the Baptist), see Yahyā

Jonah, 6:86; 21:87-88; 37:139-148; 58:48-50

people of, 10:98; 37:147-148

was sent revelation, 3:163

Joseph, 6:84; 12:4-101; 40:54

prayer of, 12:53; 12:101

Judgement Day see Day of judgement

Jūdī, mount, 11:44

Jumā'ah, al, S. 62

Justice, 4:58; 4:127; 4:135; 5:8; 6:151-152; 7:29; 7:181; 10:4; 10:47; 11:85; 16:76; 16:90; 39:75; 40:20;

42:42; 49:9; 51:6; 51:12; 55:7-9; 57:25; 60:8; 65:2

Ka'bah, 2:144; 2:149-150; 2:158; 5:96-97; 5:2; 5:05-97; 9:19; 17:1; 22:29; 22:33; 48:27; 52:4; 106:3

and unbelievers, 8:54-55; 9:7; 9:17; 9:28; 22:25; 48:25

built by Abraham and Ismā'īl, 2:125-127; 14:37; 22:26

fighting at, 2:191; 2:217

Kafirs, see Unbelievers

Kafirūn, al, S. 109

Kāfir, 76:5-6

Kāhf, al, S. 18

Kāthar, al, S. 103:1

Khadijah bint Khwaylid, n. 3706; n. 5549; n. 6288

Khandaq, battle of, introduction, S. 35; 35:9-20

Khaybar, n. 3705

Khadr, n. 2411 ff.

Khul', see Divorce

Kin, 2:177; 4:36; 4:135; 8:41; 8:75; 9:8; 9:115; 16:90; 17:26; 24:22; 26:214; 53:6; 47:22; 59:7; 60:8; 90:15

Kings, despoil countries, 27:34

Knowledge, 5:7; 5:18-19; 20:14; 21:74; 22:54; 27:15-16; 27:40; 29:49; 35:28; 34:9; 49:13; 53:30; 58:11;

102:3-7, see also Allah's knowledge.

Lahab, Abu, III:1-4

Land, see Earth.

Languages, variations in, 30:22

Last Day, see Day of Judgment.

Lat, al, 53:19

Law, the, see Tawrah